The Second Thought

Told by Dickie Moss, November, 2000

teecxo hiisoo huuneetiit, heeneisiineetiwoohu3i, heeneiisiihi.
long ago how it is life the ways they made a living various ways

hecexonohoe, neeessiiini, teebe heiiisniiseekuut;
young man it was thus just now when he got married

noh nuhu heetoo3i, noooceniihi hoowuuni
and this where they are located around there not

niisi3oo. heeneetohusee3i.
work no matter where he went

hoowuuni hoowuuni niisi3oo.
none there are none jobs

heiiixoxonee.
everything was full

noh neeessiini hiineetiit.
and like that he lived

niisneniibeiiht heiicishokootouou3i.
he had already been married for several months

wohei wohei hee3oohok hibetebihow Aheetce3eioonoo.
wohei wohei he said to her his wife I will go away

heetwonoitiinoo niisi3oo.
I will go look for work

heiti nei biiitinoohok heetneeetoonoo.
somewhere if I find it that’s where I will stay

bei3eii. heetwo3itiinoo.
money I will save it up

wohei neeenniiiseenouheit. niineen hibetebihow.
wohei that’s how she got him ready here she is his wife

heih3ee3einowunino hiteixoono, heeneiisiihi
she packed them all inside it  his clothes  and so forth
tootonouveihiinouu ,  ceeiino3e.
all the things that are used  in a bag

wohei ne-  tihiniiseenouut, wohei hee3oohok  hibetebihow, niiyou heyeih
wohei  then when he was ready  wohei  he said to her  his wife  here it is your home

hoomyooohootoo.  hoomyooohootoo.
watch over it  watch over it
toonhei'[iihi]  heetcenouseenoo.
sometime  I will return

heetnotitiinoo  niisi3ooo.
I will look for  it  work

wohei nece3eioot  nhu inen.
wohei  then he set off  this man

beebeion  hee3ebnooo’nouseet.
way far away  he arrived over there a long ways from home

heihnniitowooot  niisi3ooo
he asked about it  job

“hoowuuni.  teebe  nihii-  hiitoxnouseet.
none  just now  the last one [I needed] got here

teebe  nihiiisho3ieewo.
just now  I have already hired him

wohei  heetniistoino.”
wohei  he will work for me

woow  heihiioxonee.  heniiixoxonee.
already  it was full  it was already full

heeneetohnosee3i  nihii  niihiisinihii3eit.
wherever he showed up  well  that’s what they said to him

hii  heih3ebcenixhoet.
well  he made his way a long ways on over there

wohei ne  heeneet  hinee  niitowo3i  niisi3ooo, henenihsinihii3eit:
wohei then wherever that one he asked about it a job that's what they said to him

howoo niixoxonee. neihoowoohnotiihoono niiniisi3eihiiho.
also it is full I'm no longer looking for them workers

heetniini
he will...

heetohnouseet heitneii nii heet, teebe teebe heih’iixoneti.
where he arrives somewhere well will just now just now they filled the position

niiyoo heet- hiitino [he’ih]nousee.
here it is where around here he arrived

hiit neeeeto3ieewo. woow neeetoxu3i.
here I have hired enough already they are enough

noh huut, 3ebowwuuniihi, nootihoot niisi3eihiiho.”
and here on down that way he is looking for them workers

xonouuyihooninee. xonouuyihooninee.
go straight to him go straight to him

xonouu xonouuneeecis.
right away head on over there right away

wohei wohoeciineeeetiisiitenow.”
wohei maybe that's where you can find a job

nece3eiot nehe. 3ebnouseet.
then he set off this man he arrived over there

heihc ecstasy nehe nihoo3oun.
again he went in to see this white man

“neyeihi- “
I am trying...

wohei heeyou niinotiitiinoo?
wohei what the thing you are looking for.

“niisi3ooo. heetniisi3einoor.
a job I will work

hee”. wohei, beniioniseet.
yes wohei he came at the right time

“neneenin hitoxnoiseen. heetiiniho3iebe3en. you you’re the last to arrive I will be able to hire you

heetniisitonin. you will work for me

neeeneitowuuneit. that’s what [the white man] told him

heetnit niiniisi3eit. heeneisiihi. that is where... he works at various [tasks]

nihce3niisi3eit. he started working

heiheitowuunoot nuhu hineceew, hooyei nebeici3eiwo he told him this boss most my money

heetihceibciinen beici3eiyoowuuu. let it be deposited in the bank

heii3eineeniihi tiiicihiibiin[eenoo]. however much when I’m given it

heetihioonootouhouunoo niitootonouneihiinouu, I will buy things for myself all the things that are used [but no more]

wooh wosouhu, biixuut noh heeneisiihi. shoes socks shirts and so forth

wohei nenihisiini. wohei that’s how it was

heeyowontonouneihi3i, ceibciineno’; each time he got things he needed he [also] deposited it.

woo3itiit; he saved it up

heeneisii3eit. nii heiciis, bebene hehniisooceniihi, neeee3etti. he’s been working well a while around twenty years that’s how long

wohei nekokohu3ecoot, “nooxeihi woow,
wohei then he thought maybe already

neeetoxeii nuhu nebeici3eiwo, nowoo3itoot.
it is enough this my money what I have saved up

noonoko neiei ceeckoohunoo.
might as well now the time has come I go back home

wohei neetowuunoot nuhu hineeeew,
wohei then he said to him this his boss

hooteeihi heeneitowuunue3en.
?? I am going to say something to you

heetnooke- hinee hiisi, heeteeneeckoohunoo.
it will be tomorrow that day that’s when I will go back home again

heetihnotnoohowot toonheetnoxoeenihi niisi3eit
so you should look for someone whoever in my place he works

henenhiisiini.
and that’s what happened

wohei nenee: nooxoo nenee, nooxoo. heetniiice3eioot.
wohei that’s it it has arrived it it has arrived when he will depart

wohei nuhu hineeeeb, heihnous hiin heetnoxohoeniisi3eit.
wohei this his boss he arrived that one he will work in his place

hee3ebiini.
over there.

heetneitowuunoot “heetneniistoon”. heetneeneistoot
he is going to say to him that is what you will do what all he will do

wohei necihouseeni3 hineeeeb, ceeiino3o, ciinoot niinon.
wohei then he came over his boss bags ?? ??

wohei niiyouno hebeici3eiwo; koonoh3eiisi.
wohei here it is your money it’s all in there

heetniiseinebe3en: hini heetnii3eeiseen
I am going to give you some advice that the direction you’ll be heading

5
nii3eeiseen  coookooteeiseen,
where you’re heading  you’re heading back to your home

hiiceebheceeeineiookuo.
you mustn’t be looking back around behind you

hiiceebheeenetsin  nenitee.
you mustn’t talk to him  anyone

heeneetohnouseenoni  hoowohoowuu,  heetniitohbii3ihin,
wherever you arrive at  in a town  where you are going to eat

hiibieinoo.
you must just find out about it

noh  heetbii3hiitono,  heitowuunin.
and  the things you are going to eat  tell [the waiter]

hootoobenoni,  hiiciinenoo  beici3eii,
when you’ve eaten all the food  you must put it down  money

cebeeinihi  toonhee3ouhu.@
beyond  whatever the cost was

nece3eioot;  henenihiistoot.
them he set off  and that’s what he did

wohei  kooxhe’nouseet  hoowohoowuu.
wohei  soon enough he arrived  at a town

neyihoot  bii3hiinooowuu.
then he went there  to a restaurant

heihnoonotnoohoot  heetbii3hiit;  nuhu  neeitowuunoot;
he looked around to see  what he was going to eat  this one  he told it to him

nuhu  nouxotiini3.
this one  he brings it

nuhu  heitooowoot.  neciineno’  beici3eii,
this  when he was finished eating  then he put it down  money

beenhehe  cebeeinihi.
a little bit  beyond
he got up this one

he went outside he set off

once he had walked for a while that's when he hears the sound of someone running towards him

then [the waiter] could be heard running to him

so right away then he fled

I'm not going to do you any harm I'm not going to wait!

he came to a stop anyway he just came to a stop up ahead

[the waiter] ran up to him

here it is this bag you forgot it

I will give you some advice

don't talk to him anyone don't

I will not...

if you do that they will grab you

they will take all of it your money
“heetneyei  neebhihieheheit.”
I will try...  he might kill me.

neeeesneestoobe3en.
that is what I am warning you about.

beebeet  ceeneeyowooo.
just  keep on going

noh  nehe’nihiistoot
and  that’s what he did

noh.  ciixootee  heetniitce’iseet.
and  it is far  where he will return to

hohkonnee,  heihsehnooxuhet.
finally  he managed to make his way there

nosou-  tiihihi3ebkox3i,
still  when he got over there across the mountain

   hiin  niitouu  hitooowu;  woow  biih inouoo.
   that -  they call it  his house  already  it is getting dark

neeeixououhut  3o3ouutei.
then he climbed up on top  a ridge

woow  niiitooyoo-,  niiitouuhut  nuhu  kooohwuu.
now  it was screaming  it was calling out  this  coyote

wooo3  bii3hiit  nuhu’  hohe  neeexouuhut  3o3ouutei’
??  this  mountain  then he climbed up on top  the ridge

ceniihookoiei  noh’oeteen  hitooowu.
??  it was illuminated  his house

hiiwo  nihoo3ouniini  ??-hehkonii
gee whiz  white man-like  they are [living?]

nebetebiheb  nooxeihi  noosounii  beenhehe.
my wife  maybe  still  a little bit

heeehentoo.  cenookooteeiseen[oo]
I guess she’s remaining there  [until] I come back home
kookon,” neeesi3ecoot.
whatever that’s what he thought

heneoowuseet, cihhouseet hitoowu.
then he went down the hill he got here his house

ni3oxoeeyoo tecenoone koonen, neciiteit.
fence at the gate he opens it then he went inside

wohei, noheichoone’.
wohei at the window

wohei neehcii3neieokuooot : hibetebihow 3iokuni3 .
wohei he looked inside from there his wife she was sitting there

wohei heexxonohoe . heihooyokun.
wohei a young man he was sitting with her

niiyou nuhu hiceii’oon e’ niiiniiten[oot].
here it is this on her cheek he was kissing her

noh xonouu heesnoneenooot.
and immediately he got very angry

neeteno tooo.
then he took it out pistol

heetcih- heetniis- niisisiwouu. heesi3ecoohek.
I am going to shoot them that is what he was thinking

wohei hoow hoowtonoun; hoowuneeestoo;
wohei not he doesn’t use it he doesn’t do that

kookohu3ecoot, kookoheeneeto.
he thinks hard he thinks hard about it

tihiisookohou3ecoot neeesinihi3eet,
when he had finished thinking hard about the things he had been told

nuhu tonounenihiinouu, niihiisookohu3ecoohek, kohe.
this the things that are used after he finished thinking he got up

“noh woow heitoo[noo3i]
and now it’s unclear what they’re doing
nehxouuwoote’in.
let me get it straight

neeeesooohok, neniiisisiwouu.
if it is like that then I’ll shoot them

beeyihoot tecenoone; [he’ih]wooteihei’i.
he went right to it to the door he knocked on it

hinee hecexonohoe heihnen nihcihkoonenee tecenoo.
that young man it was him he came and opened it the door

heneeehhek heineioowowoo?” hiinoon.
who is that? you are looking at him his mother [said]

nooo, kooneheinen neisonoo? nooo! nooo!”
mother is this man my father mother mother

neneenit heisonoo
he is your father

nei’towoo heisonoo,
say something to him your father

[he’ih]noohoot, hihecitonouno’ohk. niiskokohu3ecoo, niiniisiwoot
he saw it if he hadn’t used it second thought he shoots them

hibetebihow. noh huuh’o
his wife and his son

noh- neeeesoo nahu hoo3itoo.
and it is thus this story

niiskokohu3ecoot
thinking twice

tonouneihiinouu, ceiiniiyooheote heeyouhuu.
the things that are used it could be dead something

nohuusoho.
that is how it is
Translation

[This is a story about] long ago, about how life used to be, the ways they lived, the various ways. There was a young man – that’s what he was – who had just gotten married. There where they were living, there were no jobs. There were no jobs anywhere – all the positions were filled. So that’s how it was, his life. He’d been married for maybe several months.

“Wohei! Wohei,” he said to his wife, “I’m going to leave. I’m going to look for work.”
“If I find it somewhere, I’ll stay there and work. I’ll save up some money.”

Wohei his wife got him all ready to go. She put all his clothes, his various things, everything he would use, in a bag.

Wohei once he was ready, “Wohei,” he told his wife, “Here’s our home. Watch over it! Watch over it! I’ll come back sometime. [But now] I’m going to look for work.”

Wohei then the man set off, way far away. He went way off to ask for work, but there’s none. “The last one [I needed] just showed up. I just filled the last opening. Wohei, he’s going to work for me. Now we’re full up, completely full.”

Wherever he went, that’s what he was told. He kept on looking farther and farther. Wohei then, wherever he asked for work, he was told, “we’re full too. I’m not... I’m not looking for any more workers.” Wherever he arrived, they’d just filled the last opening. He arrives someplace, and they tell him “I just filled the last opening. Now we’ve got everyone we need. But over there, farther down that ways, he’s looking for workers. Go see him right away! Go see him right away! Right away! Head over there right away!”

Wohei I guess he didn’t find him there. Then he set off again, and eventually arrived at another place. He went on in to see this white man. “Wohei, what are you looking for?” “Work. I’m going to work.” “Yes.” (Wohei he came along at just the right time.) “You, you’re the last one I need. I’ll hire you. You’ll work for me.”

That’s what he told him. That’s where he’s going to work, doing various things. So then he started working. He told his boss, “Most of my money, I want to deposit it in the bank.” He put it in there when he got paid. “I’ll just buy a few things for myself, the things I need: shoes, socks, shirts, and the various things.”

Wohei, that’s what happened. Everything he made, he saved it up. He saved up a lot from all his work.

Well...After a long while, maybe twenty years since he’d gotten there, wohei then
he thought, “maybe now I’ve got enough money, what I’ve saved. I might as well go on back home now.”

Wohei then he told his boss, “Before I go, I’m going to let you know. Tomorrow is the day that I’m heading back home. You can look for someone to replace me around here.”

And that’s what happened. Wohei, now the time has come, the time when he’ll set off. Wohei his boss, someone had showed up there to replace him. He’s going to tell him... “what you’re going to do,” what he’s going to do. Wohei then his boss arrived with the bag. “Wohei here’s you money. It’s all inside here. I’m going to give you some advice. Where you’re heading, where you’re going, while you’re heading back home, don’t look around at anybody! Don’t talk to anybody! Whenever you arrive in a town where you’re going to eat, just look at the menu, and tell the waiter what you want to eat. When you’ve finished, leave a tip for him.” Then he set off. That’s what he did.

Wohei sure enough he arrived at a town and he went to a restaurant. He looked around to see what he would eat. Then he told he waiter [what he wanted]. When he’d finished, he put down a tip. Then he got up. He went outside and set off. After a while, he heard someone running towards him, there was someone running towards him. Well he took off lickety split.

“Wait, wait, I’m not going to hurt you. I won’t... Wait! Stop!” So he just decided to stop. The man came running up to him. “Here’s your bag. You forgot it.”

“Wohei, I’m going to give you some advice. Don’t talk to anyone. Don’t... If you do, they’ll get you. They’ll...get all your money. They’ll try... You might get killed. I’m warning you about this. Just keep right on going.”

And that’s what he did. It’s still a long ways to where he’s heading. Finally, he was getting there. But there was still a hill to cross to get to where his house was. Now its getting dark too. He climbed up the ridge. A coyote was howling, looking for something to eat. He climbed on to the top of the mountain. His house was lit up. “I guess maybe...apparently...my wife is maybe still there. She’s still around waiting for me to bring something home.”

That’s just what he thought. He headed on down there, and got to his house. [He went] to the fence, to the gate, opened it, and went on into [the yard].

Wohei, there’s a window. Wohei, he’s looking inside. His wife is sitting there, and a young man was sitting next to her. And here he is, kissing her on the cheek! Right away, he got real angry. He took out his pistol. “I’m going to shoot them both with it” he thought to himself.
Wohei he didn’t, he didn’t use it right away...he didn’t do that. He thought; he thought about it. Once he’d finished thinking about it like he had been told to do, [using] everything that’s he’d been given, after he had thought about it, he stood it. “I wonder what they’re doing. Let me make sure I understand right. If its really like what it seems, then I’ll shoot them.”

He goes right up to the door and knocks. The young man opened the door. “Who is it that you see there?” asked his mother. “Mother, is this man my father? Mother! Mother!” “Yes, he’s your father. Say something to your father.”

He saw it now! If he hadn’t put his thinking skills to use, he would have shot his wife and son. That’s how the story goes, about thinking twice, about using all your capacities. That’s it.